



CLASSIQUES
GARNIER

BERTHON (Guillaume), « Solutions des proverbes énigmatiques du précédent numéro », *L'Année rabelaisienne*, n° 3, 2019, p. 555-556

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09030-4.p.0555](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09030-4.p.0555)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOLUTIONS DES PROVERBES ÉNIGMATIQUES DU PRÉCÉDENT NUMÉRO

Le *sous* Het en *sus* pens cueur *sous* tient
(*le souhait en suspens cœur soutient*).

pour entre T nir *sous* las maintz *sous* mis a *sous* frir
(*pour entretenir soulas, maints sont¹ mis à souffrir*).

pource entre Ba tre une foyz *sus* L il en a *sus* e
(*pour s'entrebattre une fois sur elle, il en a sué*).

I *sous* Pir vient *sous* vent dung *sous* venir
(*un soupir vient souvent d'un souvenir*).

G *grand* a *petit* d *large* S pour *con* tenter mes aa *petits*
(*j'ai grand appétit de largesse² pour contenter mes appétits*).

Trop *sous* Tilz sont *sous* vent bien *sur* pris
(*trop subtils sont souvent bien surpris*).

-
- 1 Comme l'a montré Jean Céard (*Rébus de la Renaissance. Des images qui parlent*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1986, t. 2, p. 129), les séquences *sous mis* et *sont mis* étaient à peu près équivalentes dans la prononciation.
 - 2 On aurait pu hésiter sur le nombre (*largesse* ou *largesses*) mais le corps double du grand S gothique utilisé par l'imprimeur paraît assez classique et il ne semble pas qu'il représente une lettre doublée. Dans la réédition chez François Juste, le S utilisé est strictement le même que celui de la bâtarde dans laquelle est composé l'ouvrage.

bonne *entre* prin se/ fait bon *entre* pren dre
(bonne *entreprise* fait bon *entreprendre*).

il *après* t son *sous* per *entre* 3 et 4
(il *apprêtait* son *souper* *entre* trois et quatre³).

Jay *sous* Vent *sous* Sy dont *sous* vent *sous* pire
(j'ai *souvent* *souci* dont *souvent* *soupire*).

l *après* t Son *devant* pour *entre* t nir son *derrière*
(elle *apprête* son *devant* pour *entretenir* son *derrière*).

3 C'est-à-dire très tôt puisqu'on ne soupait pas avant six heures, comme nous l'a aimablement rappelé Jean Céard que nous remercions. Signalons une variante dans la réédition des « proverbes » chez Denis de Harsy (dans la 2^e édition de la *Suyte de l'Adolescence* qu'il publie sous la date de 1535 : ex. à la bibliothèque universitaire de Rutgers, PQ1637.M3A6 1535) où « a » figure juste après « il », ce qui améliore légèrement la prononciation de la solution : *il a apprêté son souper entre trois et quatre*.